



John Rutter
Requiem

Totengedenken – Allerheiligen 2015

Kirchenchor St. Severin

Kantorei Kornelimünster

Musikalische Leitung: Marcel van Westen

Requiem aeternam

Requiem aeternam, dona eis, Domine:
et lux perpetua luceat eis. Te decet
hymnus, Deus in Sion: et tibi reddetur
votum in Jerusalem. Exaudi orationem
meam, ad te omnis caro veniet.
Kyrie, eleison, Christe, eleison,
Kyrie, eleison.

Herr, gib ihnen die ewige Ruhe, und das
ewige Licht leuchte ihnen. Dir gebührt
Lob, Herr auf dem Zion, Dir erfüllt man
Gelübde in Jerusalem. Erhöre mein
Gebet; zu Dir kommt alles Fleisch.
Herr, erbarme Dich unser. Christus,
erbarme Dich unser. Herr, erbarme Dich
unser.

Out of the deep

Out of the deep have I called unto thee,
O Lord: Lord, hear my voice. O let thine
ears consider well the voice of my
complaint.

If thou, Lord, wilt be extreme to mark
what is done amiss: O Lord, who may
abide it?

For there is mercy with thee: therefore
shalt thou be fear'd.

I look for the Lord: my soul doth wait for
him, and in his word is my trust.

My soul fleeth unto the Lord: before the
morning watch, I say, before the
morning watch.

O Israel, trust in the Lord, for with the
Lord there is mercy: and with him is
plenteous redemption. And he shall
redeem Israel: from all his sins.

Aus der Tiefe schreie ich zu dir, Herr!
Herr, höre meine Stimme, schenk
meinem lauten Flehen ein offenes Ohr!

Wenn du, Herr, die Sünden anrechnen
willst – wer kann dann noch vor dir
bestehen, o Herr?

Doch bei dir gibt es Vergebung, damit
die Menschen dir in Ehrfurcht begegnen.

Ich hoffe auf den Herrn, ja, aus tiefster
Seele hoffe ich auf ihn. Ich warte auf
sein rettendes Wort. Von ganzem
Herzen sehne ich mich nach dem Herrn
– mehr als die Wächter sich nach dem
Morgen sehnen!

Israel, hoffe auf den Herrn! Denn der
Herr ist voll Gnade und immer wieder
bereit, uns zu erlösen. Er allein wird
Israel erlösen von all seinen Sünden.

Pie Jesu

Pie Jesu Domine, dona eis requiem,
sempiternam requiem.

Gütiger Jesus, Herr, gib ihnen Ruhe,
ewige Ruhe.

Sanctus

Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli Gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Heilig, heilig, heilig Gott, Herr aller
Mächte und Gewalten. Erfüllt sind
Himmel und Erde von deiner
Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona eis requiem.

Man that is born of a woman hath but a
short time to live, and is full of misery.
He cometh up, and is cut down like a
flower; he fleeth as it were a shadow.
In the midst of life, we are in death: of
whom may we seek for succour?

I am the resurrection and the life, saith
the Lord: he that believeth in me,
though he were dead, yet shall he live:
and whosoever liveth and believeth in
me shall never die.

The Lord is my shepherd

The Lord is my shepherd: therefore can I
lack nothing. He shall feed me in a green
pasture, and lead me forth beside the
waters of comfort. He shall convert my
soul and bring me forth in the paths of
righteousness, for his Name's sake.

Yea, though I walk through the valley of
the shadow of death, I will fear no evil;
For thou art with me; thy rod and thy
staff comfort me. Thou shalt prepare a
table before me against them that
trouble me: thou hast anointed my head
with oil, and my cup shall be full.

But thy loving-kindness and mercy shall
follow me all the days of my life: and I
will dwell in the house of the Lord for
ever.

Lamm Gottes, Du nimmst hinweg die
Sünden der Welt: gib ihnen Ruhe.
Der Mensch, vom Weibe geboren, lebt
kurze Zeit und ist voll Unruhe. Er geht
auf und wird wieder abgeschnitten wie
eine Blume; er flieht wie ein Schatten.
Mitten im Leben sind wir mit dem Tod
umfungen, auf wen sollen wir hoffen um
Gnad zu erlangen?

Ich bin die Auferstehung und das Leben,
sagt der Herr: Wer an mich glaubt, der
wird leben, auch wenn er stirbt; und wer
lebt und an mich glaubt, der wird in
Ewigkeit nicht sterben.

Der Herr ist mein Hirte, darum leide ich
keinen Mangel. Er bringt mich auf
Weideplätze mit saftigem Gras und führt
mich zu Wasserstellen, an denen ich
ausruhen kann. Er stärkt und erfrischt
meine Seele. Er führt mich auf rechten
Wegen und verbürgt sich dafür mit
seinem Namen.

Selbst wenn ich durch ein finsternes Tal
gehen muss, wo Todesschatten mich
umgeben, fürchte ich mich vor keinem
Unglück, denn du, Herr, bist bei mir!
Dein Stock und dein Hirtenstab geben
mir Trost. Du lädst mich ein und deckst
mir den Tisch selbst vor den Augen
meiner Feinde. Du salbst mein Haupt
mit Öl, um mich zu ehren, und füllst
meinen Becher bis zum Überfließen.
Nur Güte und Gnade werden mich
umgeben alle Tage meines Lebens, und
ich werde wohnen im Haus des Herrn
für alle Zeit

Lux aeterna

I heard a voice from heaven saying unto me. Blessed are the dead who die in the Lord, for they rest from their labours.

Even so saith the Spirit.

Lux aeterna luceat eis Domine: Cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es. Requiem aeternam dona eis Domine, et lux perpetua luceat eis.

Und ich hörte eine Stimme vom Himmel zu mir sagen: Selig sind die Toten, die im Herrn entschlafen, sie sollen ausruhen von ihrer Mühsal: so spricht der Geist. Das ewige Licht leuchte ihnen, o Herr, bei Deinen Heiligen in Ewigkeit, denn Du bist gütig. Herr, gib ihnen die ewige Ruhe, und das ewige Licht leuchte ihnen.

Sarah Peire – Sopran
Ida Feger – Querflöte
Yvonne Schabarum – Oboe
Jonas Seeberg – Cello
Renske Tjoelker - Harfe
Uli Poth – Pauke
Julian Marmagen – Glockenspiel
Peter Schulz – Piano

Kirchenchor St. Severin
Leitung: Marcel van Westen

Kantorei Kornelimünster
Leitung: Marco Fühner

Musikalische Leitung: Marcel van Westen

Das „Requiem“ von John Rutter wird noch einmal zu hören sein am
Sonntag, 15.11.2015, 17:30 Uhr in der

Propsteikirche St. Kornelius, Aachen-Kornelimünster.

Das Konzert findet unter dem Titel „**Kaddisch – Requiem**“ statt im Zusammenhang mit der Kunstinstallation „**abgelegt – was bleibt**“

im Jahr des 60-jährigen Bestehens der
Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit in Aachen.

Neben dem Requiem werden Auszüge aus den Gesängen Salomos von Salamone Rossi erklingen.